



REPUBLIC OF AUSTRIA  
FEDERAL MINISTRY OF JUSTICE

BMJ-Z32.015/0001-I 10/2012

Museumstraße 7  
1070 Vienna  
Austria  
phone: +43 1 52152 2124  
e-mail: post@bmj.gv.at

Official in Charge:  
Mag. Angelika Müller

An das  
Direktorat za Mednarodno Sodelovane in  
mednarodno  
z.H. Katja Rejec Longa  
Zupanciceva 3  
1000 Ljubljana

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA PRAVOSODJE  
LJUBLJANA, Zupaničeva 3 *ost/mpr*

Projeto: 28. 02. 2012	Slg. z.: <i>05 2102</i>
Številka zadeve:	Pril.: 
<i>511-30/2006</i>	Vred:

Re: Beglaubigung öffentlicher Urkunden - Ersuchen um Erläuterung

Nr. 511-30/2006/79

Sehr geehrte Frau Generaldirektorin!

Das Bundesministerium für Justiz der Republik Österreich nimmt zu Ihrer Anfrage vom 31.1.2012 wie folgt Stellung:

Aus unserer Sicht ist der Begriff der „Behörde“ des § 41 des Vertrags zwischen der föderalistischen Republik Jugoslawien und der Republik Österreich über den gegenseitigen Rechtsverkehr vom 16.12.1954 (in weiter Folge „Vertrag“) weit zu verstehen:

Behörde ist jede organisatorisch selbstständige Stelle, die Aufgaben öffentlicher Verwaltung wahrnimmt (§ 1 Verwaltungsverfassungsgesetz). Es kommt jedoch nicht allein auf die Einordnung in die Staatsorganisation an, sondern darauf, ob die Behörde nach den Rechtsvorschriften Befehlsgewalt hat. Wenn die Einrichtung von der Rechtsordnung ermächtigt ist, einseitig verbindliche Rechtsnormen zu erlassen oder Zwangsakte zu setzen, liegt eine Behörde vor. (vgl. *Heinz Mayer*, Fachwörterbuch zum Öffentlichen Recht). Hinsichtlich der Universitäten regelt § 51 Abs. 1 Universitätsgesetz 2002, dass sie in Vollziehung der Studienvorschriften im Rahmen der Hoheitsverwaltung tätig sind. Aus Sicht des Bundesministeriums für Justiz fallen Universitäten demnach unter den Begriff der Behörde des § 41 des Vertrags.

Schulen, die als Dienststellen öffentlichen Behörden (Bezirksschulraten) untergeordnet sind, fallen aus Sicht des Bundesministeriums für Justiz aufgrund der Entscheidungskompetenz der Schulen und der im Schulunterrichtsgesetz geregelten Überprüfungsmöglichkeiten hinsichtlich

ihrer Entscheidungen durch eine übergeordnete und/oder unabhängige Einrichtung, ebenfalls unter § 41 des Vertrags – im Zusammenhang mit der Ausstellung von Zeugnissen.

Das Bundesministerium für Justiz schließt sich demnach der Meinung des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung der Republik Österreich an, dass im Rechtsverkehr mit Slowenien von österreichischen Hochschulen ausgestellte Diplombestätigungen für den weiteren Rechtsverkehr im anderen Vertragsstaat keiner Beglaubigung bedürfen.

Wir hoffen, wir konnten Ihnen mit diesen Ausführungen weiterhelfen.

Mit freundlichen Grüßen

Vienna, 23. Februar 2012

On behalf of the Minister:

Dr. Robert Fucik

Signed electronically

PRAVOSODJE

REPUBLIKA AVSTRIJA  
ZVEZNO MINISTRSTVO  
PRAVOSODJE ZA

Museumstraße 7  
1070 Dunaj  
Avstrija  
telefon: +43 1 52152 2124  
e-naslov: [post@bmi.gv.at](mailto:post@bmi.gv.at)

odgovorna uradna oseba:  
mag. Angelika Müller

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA PRAVOSODJE  
LJUBLJANA, Župančičeva 3

Prejeto: 28. 2. 2012  
Številka zadeve:  
511-30/2006

za  
Direktorat za mednarodno sodelovanje in  
mednarodno  
Katja Rejec Longa  
Zupančičeva 3

Zadeva: Overjanje javnih listin – zaprosilo za pojasnilo

**Št. zadeve: 511-30/2006/79**

Spoštovana gospa generalna direktorica!

Zvezno ministrstvo za pravosodje Republike Avstrije podaja na vašo poizvedbo z dne 31. januarja 2012 to stališče:

Z našega vidika pomeni pojem „organ“ v 41. členu Pogodbe med Federativno ljudsko republiko Jugoslavijo in Republiko Avstrijo o vzajemnem pravnem prometu z dne 16. decembra 1954 (v nadaljevanju: Pogodba), kot sledi:

Organ je vsaka organizacijsko samostojna služba, ki izvaja naloge javne uprave (1. člen Zakona o državni upravi). Vendar ni bistvena le razvrstitev v državno organizacijo temveč, ali ima urad po zakonodaji pristojnost odločanja. Če ima ustanova po pravnem redu položaj osebe, ki je pooblaščen, da enostransko izdaja zavezujoče pravne predpise ali prisilne akte, gre za organ (prim. Heinz Mayer, strokovni slovar s področja javnega prava). Prvi odstavek 51. člena Zakona o univerzah iz leta 2002 določa, da so univerze dejavne pri izvrševanju študijskih predpisov v okviru izvajanja suverenosti. Univerze z vidika Zveznega ministrstva za pravosodje tako spadajo pod pojem organa po 41. členu Pogodbe.

Šole, ki so kot službe podrejene javnim organom (okrajnim šolskim svetom), z vidika Zveznega ministrstva za pravosodje prav tako spadajo v 41. člen Pogodbe – v zvezi z izstavljanjem spričeval, in sicer na podlagi pristojnosti šol, da odločajo, in možnosti preverjanja njihovih odločitev s strani nadrejene in/ali neodvisne ustanove, kot to ureja Zakon o šolstvu.

Zvezno ministrstvo za pravosodje se tako pridružuje mnenju Zveznega ministrstva za znanost in raziskave Republike Avstrije, da v pravnem prometu s Slovenijo za potrdila o diplomah, ki so jih izdale avstrijske visokošolske organizacije, za nadaljnji pravni promet v drugi pogodbeni državi ni potrebna overitev.

Upamo, da vam bodo ta pojasnila v pomoč.  
Lep pozdrav!

Dr. Robert Fucik,  
v imenu ministra

Dunaj, 23. februar 2012

elektronski podpis